



Product (1):.....	Location (2):.....				
Monthly Test (3)	Year (4) 1	Year (4) 2	Year (4) 3	Year (4) 4	Year (4) 5
1. Functional (5)					
2. Functional (5)					
3. Functional (5)					
4. Functional (5)					
5. Functional (5)					
6. Functional (5)					
7. Functional (5)					
8. Functional (5)					
9. 1 Hour (6)					
3 Hour (6)					
10. Functional (5)					
11. Functional (5)					
12. Functional (5)					

(1) - Product, Προϊόν, Угробек, Produkt, Product, Toode, tuote, Produkt, Προϊόν, Termék, Táirge, Prodotto, Produkts, Gamnins, Prodott, Produkt, Produto, Produs, Produkt, Izdelek, Producto, Produkt, Proizvod.  
 (2) - Location, Местоположение, Umístění, Placering, Locatie, Asukoht, sijainti, Emplacement, Installationsort, Τοποθεσία, Hely, Suiohm, Posizione, Atrāsšanās vieta, Vieta, Post, Lokalizacja, Localização, Localizare, Umjestnienie, Lokacija, Ubicación, Plats, Mjesto  
 (3) - Monthly Test, Месечна проверка, Měsíční zkouška, Månedlig test, Maandelijkse test, Igakuine kontrolli, kuukausittainen testi, Test mensuel, Monatlicher Test, Мηνιαίο δοκιμή, Havi teszt, Tástáil Mhíosaúil, Test mensile, Ikmēneša pārbaude, Mėnesinis bandymas, Test ta' Kull Xahar, Test comiesięczny, Teste mensal, Test lunar, Měsíční kontrola, Mesečno testiranje, Prueba mensual, Månadstest, Mjesečni test.  
 (4) - Year, Година, Rok, Ár, Jaar, Aasta, vuosi, Année, Jahr, Έτος, Év, Bliain, Anno, Gads, Metai, Sena, Coroczny, Año, An, Rok, Leto, Año, Ár, Godina.  
 (5) - Functional, Функциониращ, Funkční, Funktionsdygtig, Functioneel, Funktionskontrolli, toiminto, Fonctionnel, Betriebsdauer, Αερωσυγκόμιση, Működőképesség, Funktionale, Darbība, Veikía, Funzjonali, Funkcjonalny, Funcionamento, Funcional, Funkčné, Delovanje, Operatividad, Funktionell, Funktionalnost.  
 (6) - Hour, Час, Hodina, Tidspunkt, Uur, Tund, tunti, Heure, Heure, Stunden, Δρα, Óra, Uair, Ore, Stunda, Valandos, Siegha, Godzina, Hora, Or, Hod, Ure, Hora, Timme, Sat.

English

**Routine Testing**  
 Testing should be carried out in accordance with the recommendations of BS5266.

1. A monthly functional test.
2. Annually, a full three hour duration test. The above tests assume a three hour system.
3. Batteries should be replaced when the luminaire no longer meets the 3 hours duration performance.
4. Testing is performed by interrupting the unswitched supply for the test duration via an automatic test facility complying with IEC 62034, or by means of connection to a remote test facility, for simulating failure of the normal supply i.e. a key operated switch. During which the luminaire should remain lit in emergency mode.
5. Ensure that the 'LED' is 'OFF' during 'Discharge Mode', and 'ON' during 'Charging Mode'.
6. Replace faulty lamps immediately.  
 To assist with this testing, a test card is included below. If the charge indicator (LED) is unlit, this signifies a fault. To increase the chance of a fault being reported between monthly tests, it is desirable that staff are made aware of the purpose of the indicator.

Spanish

**Pruebas periódicas**  
 Se deben realizar pruebas en virtud de las disposiciones de la norma BS5266.

1. Una prueba operativa mensual.
2. Anualmente, una prueba con una duración total de tres horas. Las pruebas anteriores tienen en cuenta un sistema de tres horas.
3. Las baterías se deben sustituir cuando la luminaria ya no se pueda utilizar durante 3 horas.
4. La prueba se puede realizar interrumpiendo la corriente de las fuentes de alimentación conmutada y lineal durante el transcurso de esta. Durante la prueba, la luminaria debe permanecer encendida en modo de emergencia.
5. Asegúrese de que el LED esté apagado durante el modo de descarga y encendido durante el modo de carga.
6. Sustituya las lámparas que presenten daños de inmediato. Como ayuda para la realización de la prueba, se incluye una tarjeta de prueba a continuación.  
 Si el indicador de carga (LED) no está encendido, significa que hay fallos. Para incrementar el porcentaje de notificaciones de fallos entre pruebas mensuales, se recomienda que el personal sea consciente de la finalidad del indicador.

Dutch

**Routinetesten**  
 Het testen moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de aanbevelingen van BS5266.

1. Een maandelijkse functionele test.
2. Een jaarlijkse test van drie uur.  
 In de bovenstaande testen wordt uitgegaan van een 3-uursstelsel.
3. Batterijen moeten worden vervangen wanneer de armatuur niet meer voldoet aan de duurbestaties van drie uur.
4. Het testen kan worden uitgevoerd door de schakelende en niet-schakelende voeding tijdens de testduur, waarin de armatuur in noodmodus moet blijven branden, te onderbreken.
5. Zorg dat de 'LED' 'OFF' (UIT) is tijdens de 'Discharge Mode' (Ontladingmodus), en 'ON' (AAN) tijdens de 'Charging Mode' (Oplaadmodus).
6. Vervang defecte lampen direct.  
 Voor hulp bij het testen is hieronder een testkaart opgenomen.  
 Als de vermogenindicator (LED) niet brandt, geeft dit een fout aan. Om de kans te verhogen dat een fout wordt gerapporteerd tussen twee maandelijkse testen in, is het wenselijk dat het personeel zich bewust is van het doel van de indicator.

French

**Test de routine**  
 Un test doit être réalisé respectant les recommandations de la norme BS5266.

1. Un test de fonctionnement mensuel.
2. Un test complet de trois heures une fois par an.  
 Les tests ci-dessus présumant que vous utilisez un système « trois heures ».
3. Les batteries doivent être remplacées lorsque le luminaire ne respecte plus les performances de durée de 3 heures.
4. Le test peut être réalisé en arrêtant l'alimentation commutée et non commutée pendant la durée du test, pendant laquelle le luminaire doit rester allumé en mode d'urgence.
5. Assurez-vous que la « LED » est éteinte (OFF) au cours du « mode de décharge » et allumée (ON) lors du « mode de charge ».
6. Remplacez les lampes défaillantes immédiatement.  
 Pour vous aider lors de ce test, une carte de test est incluse ci-dessous.  
 Si l'indicateur de charge (LED) est éteint, cela indique une défaillance. Pour accroître les chances qu'une défaillance soit rapportée entre les tests mensuels, il est souhaitable que l'équipe soit avertie de l'objet de l'indicateur.

Portuguese

**Testes de rotina**  
 Os testes devem ser efectuados de acordo com as recomendações da norma BS5266.

1. Um teste de funcionamento mensal.
2. Um teste com a duração de três horas anual.
3. Um teste com a duração de três horas a cada três anos.  
 Os testes anteriores pressupõem um sistema de três horas.
4. O teste pode ser efetuado através da interrupção da alimentação com e sem interruptor durante o teste, período em que a luminária deverá permanecer no modo de emergência.
5. O teste pode ser efectuado através da interrupção da alimentação de fase fixa durante o teste, período em que a luminária deverá permanecer acesa.
6. Certifique-se de que o LED está apagado durante o modo de descarga e aceso durante o modo de carga.
7. Substitua lâmpadas fundidas imediatamente.  
 Para auxiliar na realização do teste, incluí-se abaixo uma ficha de teste.  
 Se o indicador de carga (LED) estiver apagado, significa que existe uma avaria. Para aumentar a probabilidade de uma avaria ser comunicada entre os testes mensais, é aconselhável que o pessoal conheça a finalidade do indicador.

Bulgarian

**Рутинна проверка**  
 Проверките трябва да се извършват в съответствие с препоръките в BS5266.

1. Месечна проверка за функционалност.
2. Ежегодно, пълен тричасов тест.  
 Проверките по-горе се отнасят за тричасовите системи.
3. Батериите трябва да се подменят, когато продължителността на работа на осветителното тяло е под 3 часа.
4. Проверката може да се извърши, като се прекъсне включеното и изключено захранване, докато трае проверката, като междуременно осветителното тяло трябва да остане в аварийен режим.
5. Уверете се, че индикаторът LED е ИЗКЛЮЧЕН по време на режим на изтощаване и ВКЛЮЧЕН по време на режим на зареждане.  
 Подменяйте неработещите лампи незабавно.  
 За помощ с проверката по-долу е предоставена карта за проверка.  
 Ако индикаторът за зареждане (LED) не свети, това показва проблем. За да се увеличи възможността за съобщаването за проблем между месечните проверки, препоръчително е служителите да се осведомят за функцията на индикатора.

German

**Routinemäßige Tests**  
 Die Tests sollten in Übereinstimmung mit den Empfehlungen von BS5266 durchgeführt werden.

1. Monatlich einen Funktionstest durchführen.
2. Jährlich einen dreistündigen Funktionstest durchführen.  
 Die obigen Tests setzen ein System mit einer dreistündigen Betriebsdauer voraus.
3. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die Leuchte die 3 Stunden Anforderung nicht mehr erfüllt.
4. Zum Durchführen des Tests die ungeschaltete Stromversorgung für die Dauer des Tests abklemmen. Das kann mit Hilfe einer automatischen Testeinrichtung nach IEC 62034 oder mittels einer Verbindung zu einer entfernten Testeinrichtung, welche den Versorgungsausfall simuliert z.B. Schlüsselschalter, geschehen.  
 Die Leuchte muss während des Tests im Notbetrieb weiterleuchten.
5. Vergewissern, dass die LED während des Entladens aus ist und während des Ladens leuchtet.
6. Defekte Lampen sofort ersetzen.  
 Zur Unterstützung dieser Tests kann die Testkarte unten verwendet werden.  
 Wenn die Ladeanzeige (LED) nicht leuchtet, weist dies auf einen Fehler hin. Dem Personal sollte die Bedeutung dieser Anzeige mitgeteilt werden, damit zwischen den monatlichen Tests auftretende Fehler sofort gemeldet

Italian

**Test di routine**  
 È necessario eseguire il test in conformità alle indicazioni della norma BS5266.

1. Test funzionale mensile.
2. Ogni anno, test della durata complessiva di tre ore.  
 I test precedenti presuppongono un sistema di tre ore.
3. Le batterie devono essere sostituite quando l'apparecchio di illuminazione non soddisfa più le prestazioni relative alla durata di 3 ore.
4. Il test può essere eseguito interrompendo l'alimentazione di fase fissa per la durata del test, durante la quale l'apparecchio di illuminazione deve restare acceso.
5. Assicurarsi che 'LED' sia spento durante la modalità di scaricamento e acceso durante la modalità di caricamento.
6. Sostituire immediatamente le lampade guaste.  
 Per facilitare l'esecuzione del test, di seguito viene fornita una scheda per il test.  
 Se l'indicatore di carica (LED) è spento, significa che si è verificato un guasto. Per aumentare la possibilità che un guasto venga rilevato tra i test mensili, è necessario che il personale conosca lo scopo dell'indicatore.

Irish

**Tástáil Ghnáthaimh**  
 Ba cheart tástáil a dhéanamh de réir mholtaí BS5266.

1. Tástáil feidhme mhíosaúil.
2. Go bliantúil, tástáil mharthanachta, trí huaire an chloig san iomlán.
3. Tástáil mharthanachta trí huaire iomlána, gach trí bliana.  
 Glacann na tástálacha thuas córas trí huaire.
4. D'fhéadfaí an tástáil a dhéanamh ach cur isteach ar an soláthar lasctha agus neamhlasctha ar feadh thréimhse na tástála. Ba choir don aonad solais a bheith lasta sa mhód éigeandála ó thús deireadh na tréimhse seo.
5. Ba cheart tástáil a dhéanamh trí chur isteach ar sholáthar céime seasta fhad na tástála, agus ba chóir an t-aonad solais a choinneáil lasta le linn an ama sin.
6. Déan cinnte go bhfuil an 'LED' 'AS' le linn an 'Mhodka Diluchtaithe, agus 'AIR' le linn an 'Mhodka Luchtaithe'.
7. Athsholáthair lampaí lochtacha láithreach.  
 Chun cuidiú leis an tástáil seo, tá cárta tástála tugtha thíos. Mura bhfuil an taispeántar luchtaithe (LED) lasta, léiríonn sé sin locht. Chun an seans go ndéanfar locht a thuairisciú idir thástálacha míosaúla a mhéadú, tá sé inmhiantúil go mbeadh an fhoireann eolasach faoi chuspóir an taispeántóra.



